



CERVANTES Y BORGES.  
RELACIONES INTERTEXTUALES  
EN "PIERRE MENARD, AUTOR DEL QUIJOTE"

Carmen R. Rabell  
Purdue University

En *Cervantes y Borges*, Arturo Echavarría postula que a través de los cincos, entusiastas y profundos del autor, se desprenden de una teoría del lenguaje y su funcionamiento, a su vez, la teoría literaria impuesta en su poética: escritura. Sustituye el lenguaje que maneja y prologa de Borges que no es sólo encuadrado dentro de los textos teóricos de metafísica o como critica literaria, sino, en realidad, indagaciones sobre la naturaleza del lenguaje y la literatura (23). Señala, por ejemplo, que el autor aplica el argumento de Berkeley de la percepción como condición de existencia del mundo exterior a la literatura, que no posee existencia independiente del lector y el escrito (28).

Echavarría establece la relación entre la teoría del lenguaje de Macfie y la teoría literaria borgesiana en cinco ensayos: "Tirr", "Loba", "Obras Perdidas", "El acentuamiento Alveolarista", "Los teólogos" e "Historia del gavarrón y la cándida".

Se propone comprobar la presencia de una teoría del lenguaje y la literatura en "Pierre Menard, autor del Quijote" teniendo el ensayo de Echavarría como punto de partida.

El lenguaje es establecido no hay una total correspondencia entre las palabras y las cosas (Menard, 25). Según los autores del siglo XIX se enfoca en la correspondencia de las palabras y las cosas. En el Renacimiento, por ejemplo, la organización de los signos es tomada "prestando que se apoya en el desorden natural de las cosas, en el corriente arrastado por ellas y en las similitudes que hay las cosas a las cosas designadas" (26). Si en cambio, a partir del siglo XIX en la posición de los signos se hace binaria, desaparece ese "algo" que establecía la correspondencia entre su significante y significado (26). Si bien la no correspondencia entre las palabras y las cosas le impidió dar al lenguaje validez la realidad, lo llevó a negar la función al lenguaje de la ficción, también le abrió las posibilidades de la poesía (27).

Pese a su arbitrariedad, el lenguaje es también, según Borges y Macfie, de naturaleza comunicativa. Se posibilita dar la comunicación a través de un lenguaje arbitrario, ya que las palabras oblican a las cosas y esas cosas son comprensibles por un grupo social. Dichas experiencias comunes posibilitan la asociación de las palabras con las cosas designadas. Caso similar Echavarría:

[...] el lenguaje arrastra ideas, creando significados, y, además, anhídras de memoria, un catálogo de experiencias.

A la interrogante de cómo es posible que diversos individuos se entiendan, se comunican, Macfie responde aludiendo al presupuesto de un pasado compartido implícito en el lenguaje. (11).

# **Cervantes y Borges; relaciones intertextuales en "Pierre Menard, autor del Quijote" [artículo] Carmen R. Rabell.**

Libros y documentos

## **AUTORÍA**

Rabell, Carmen

## **FECHA DE PUBLICACIÓN**

1993

## **FORMATO**

Artículo

## **DATOS DE PUBLICACIÓN**

Cervantes y Borges; relaciones intertextuales en "Pierre Menard, autor del Quijote" [artículo] Carmen R. Rabell.

## **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

## **UBICACIÓN**

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)